

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第412/2009號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 412/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條及第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“夏巴工程（澳門）有限公司”簽訂購買一台復康巴士之合同。

São delegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de um autocarro de reabilitação, a celebrar com a empresa «Reparações Mecânicas Harper (Macau), Limitada».

二零零九年十月二十日

20 de Outubro de 2009.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第413/2009號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 413/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條和第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予體育發展局局長黃有力博士或其法定代任人一切所需權力，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與達亨機電工程有限公司簽訂澳門東亞運動會體育館國際會議中心空調系統調整改善工程合同。

São delegados no presidente do Instituto do Desporto, doutor Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução das Obras de melhoramento e ajustamento do sistema de climatização do Centro de Convenções Internacionais de Macau da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a empresa «Sociedade de Engenharia Mecânica e Eléctrica Tat Hang Limitada».

二零零九年十月二十日

20 de Outubro de 2009.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第414/2009號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 414/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條和第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予體育發展局局長黃有力博士或其法定代任人一切所需權力，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與友聯建築工程有

São delegados no presidente do Instituto do Desporto, doutor Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de

限公司簽訂澳門東亞運動會體育館綜合劇院裝設防漏膠布合同。

二零零九年十月二十日

行政長官 何厚鏞

Macau, como outorgante, no contrato para execução das Obras de instalação da camada estanque no Coliseu da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a empresa «Iau Luen — Companhia de Construção e Engenharia, Limitada».

20 de Outubro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 29/2009 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九七零年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》（以下簡稱“公約”）第三十九條的規定，公約自二零零九年九月二十日起在中華人民共和國和前南斯拉夫馬其頓共和國之間生效，包括在中華人民共和國澳門特別行政區和前南斯拉夫馬其頓共和國之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》第一組。公約的中文譯本公佈於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零九年十月十九日發佈。

行政長官 何厚鏞

二零零九年十月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 29/2009

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, feita na Haia, em 18 de Março de 1970 (Convenção), em conformidade com o seu artigo 39.º, entrou em vigor entre a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, e a Antiga República Jugoslava da Macedónia, em 20 de Setembro de 2009.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, I Série, de 13 de Dezembro de 1999. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002.

Promulgado em 19 de Outubro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Outubro de 2009.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零九年十月十二日批示如下：

何文欣學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零零九年十月十九日起，以定期委任方式委任為第三職階首席技術輔導員，為期兩年。

二零零九年十月二十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Outubro de 2009:

Licenciada Ho Man Ian — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Outubro de 2009.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

海關福利會

OBRA SOCIAL DOS SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈由保安司司長於本年十月八日批示所核准之海關福利會二零零九年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega, para o ano económico de 2009, aprovado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| 02 | 01 | 08 | 00 | 00 | 其他耐用品 Outros bens duradouros | | 10,000.00 |
| 02 | 02 | 02 | 00 | 00 | 燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes | | 10,000.00 |
| 02 | 02 | 06 | 00 | 00 | 服裝 Vestuário | | 10,000.00 |
| 02 | 03 | 02 | 02 | 02 | 衛生及清潔 Higiene e limpeza | | 5,000.00 |
| 02 | 03 | 05 | 03 | 00 | 交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações | | 10,000.00 |
| 02 | 03 | 07 | 00 | 01 | 廣告費用 Encargos com anúncios | | 10,000.00 |
| 02 | 03 | 09 | 00 | 03 | 文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas | | 100,000.00 |
| 09 | 01 | 04 | 00 | 00 | 短期借款 Empréstimos a curto prazo | 155,000.00 | |
| | | | | | 總額 Total | 155,000.00 | 155,000.00 |

二零零九年十月十二日於海關福利會——主席：海關關長徐禮恆——副主席：副海關關長賴敏華——秘書：海關行政財政廳廳長周見靄——委員：財政局公共開支處一等高級技術員雲大衛

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 12 de Outubro de 2009. — O Presidente, *Choi Lai Hang*, director-geral dos SA. — A Vice-Presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos SA. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos SA. — O Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior de 1.ª classe do D.D.P. da D.S.F.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

第 1/2009 號 聲明

Declaração n.º 1/2009

澳門特別行政區第四屆立法會執行委員會成員已於二零零九年十月十六日舉行的第四屆立法會首次會議中選舉產生，其組成如下：

Foi eleita, em 16 de Outubro de 2009, na primeira sessão plenária da IV Legislatura da Assembleia Legislativa, a Mesa da IV Legislatura da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, a qual ficou assim constituída:

主席：劉焯華

Presidente: Lau Cheok Va

副主席：賀一誠

Vice-Presidente: Ho Iat Seng

第一秘書：崔世昌

第二秘書：高開賢

二零零九年十月十六日於立法會

立法會主席 劉焯華

二零零九年十月十九日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

1.º Secretário: Chui Sai Cheong

2.º Secretário: Kou Hoi In

Assembleia Legislativa, aos 16 de Outubro de 2009.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va.*

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 19 de Outubro de 2009. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零九年十月十三日之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的規定，以定期委任方式續任Eduardo Alberto Correia Ribeiro為本辦公室顧問，由二零零九年十一月一日起生效，為期一年。

摘錄自終審法院院長於二零零九年十月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員李詠賢的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階首席技術輔導員（薪俸點350），由二零零九年十一月三日起生效。

二零零九年十月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 13 de Outubro de 2009:

Eduardo Alberto Correia Ribeiro — renovada a comissão de serviço, por um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Por despacho do presidente, de 16 de Outubro de 2009:

Lee Veng In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Outubro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年九月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Setembro de 2009:

Gabriela do Espírito Santo, Lina Maria Batalha, Glória do Espírito Santo, Vong Kuai Ieng, Lei Vai Fong e Pun Wai Kun aliás

M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年八月十二日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第六的主任翻譯員Gabriela do Espírito Santo、Lina Maria Batalha、Glória do Espírito Santo、黃桂英、李惠芳及潘慧娟，獲確定委任為本局人員編制翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員。

二零零九年十月二十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Anita Pun, intérpretes-tradutoras chefes, classificadas do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2009, II Série, de 12 de Agosto — nomeadas, definitivamente, intérpretes-tradutoras assessoras, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年六月十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用黃芳妮在本局擔任職務，為期三個月，自二零零九年十月十二日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零零九年九月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用以下工作人員在本局擔任職務，為期三個月，職級及日期如下：

李婉思、周倩雯及鄭持雅為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，分別自二零零九年十月十二日、十月十九日及十月二十一日起；

歐陽安為第一職階二等督察，薪俸點為280點，自二零零九年十月十九日起。

按照本局代局長於二零零九年九月二十四日之批示：

應陳子彬的請求，在本局擔任第一職階熟練工人職務的散位合同自二零零九年十月十九日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2009:

Wong Fong Nei — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo indicados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, nas categorias e a partir das datas a seguir indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Un Si, Chao Sin Man e Cheang Chi Nga, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 12, 19 e 21 de Outubro de 2009, respectivamente;

Ao Ieong On, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 24 de Setembro de 2009:

Chan Chi Pan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2009.

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規

定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章Cap. | Div. 組 | Orgán. 組 | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注 銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-----------------------|-----------|-------------|------------------|--------------|---------------|--|------------------------------|------------------|---|
| | | | 職能 Func. | 經濟 Código | | | | | |
| 29 | 01 | | | | 勞工事務局 - 局長室 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS | | | “14/10/2009 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/10/2009” |
| | | | 7-07-0 | 01-01-01-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | 15,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 01-01-02-01 | 報酬 | Remunerações | 800,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 01-01-03-01 | 報酬 | Remunerações | | | |
| | | | 7-07-0 | 01-01-05-01 | 工資 | Salários | | | |
| | | | 7-07-0 | 01-02-10-00 | 其他 | Outros | 50,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 01-05-01-00 | 家庭津貼 | Subsídio de família | 50,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 02-01-01-00 | 建設及大型裝修 (新項目) | Construções e grandes reparações (nova rubrica) | 900,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 02-01-07-00 | 辦事處設備 | Equipamento de secretaria | | | |
| | | | 7-07-0 | 02-01-08-00 | 其他耐用品 | Outros bens duradouros | 350,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 02-03-01-00 | 各類資產 | Diversos | 150,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 02-03-04-00 | 不動產 | Bens imóveis | 500,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 02-03-06-00 | 招待費 | Representação | 300,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 02-03-07-00 | 廣告費用 | Encargos com anúncios | 300,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 02-03-08-00 | 研究、顧問及翻譯 | Estudos, consultadoria e tradução | 600,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 02-03-09-00 | 研討會及會議 | Seminários e congressos | 310,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 02-03-09-00 | 非技術性臨時工作 | Trabalhos pontuais não especializados | 250,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 02-03-09-00 | 文化、體育及康樂活動 | Actividades culturais, desportivas e recreativas | 500,000.00 | | |
| | | | 7-07-0 | 05-02-01-00 | 人員 | Pessoal | 100,000.00 | | |
| 轉下頁 A transportar.... | | | | | | | 2,915,000.00 | 3,375,000.00 | |

| 組織 章 Cap. 組 Div. | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注 銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização | |
|------------------------------|---------------------|---|--|-----------------------|---|---------------------|--------------------------------------|--|
| | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código 項Alin. | | | | | | |
| | 5-02-0 | 05-04-00-00 | 03 社會保障基金(僱主實體之負擔) 各項建設(新項目) 機械及設備 | 承上頁 Transporte.... | 2,915,000.00 | 3,375,000.00 | | |
| | 7-07-0 | 07-06-00-00 | | | F.S.S. (enc. entidade patronal) | 10,000.00 | | |
| | 7-07-0 | 07-10-00-00 | | | Construções diversas (nova rubrica) Maquinaria e equipamento | 800,000.00 | 350,000.00 | |
| 總 額 | | | | Total | 3,725,000.00 | 3,725,000.00 | | |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. 組 Div. | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注 銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|------------------------------|---------------------|---|----------------|--|------------------------------|---------------------|--|
| | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código 項Alin. | | | | | |
| 01 | 02 | | 一般事務 - 行政長官辦公室 | ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO | | | “20/10/2009 之代局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 20/10/2009” |
| | 1-01-1 | 01-03-03-00 | 服裝及個人用品 - 實物 | Vestuário e artigos pessoais - espécie | | 100,000.00 | |
| | 1-01-1 | 02-01-07-00 | 辦事處設備 | Equipamento de secretaria | 50,000.00 | 200,000.00 | |
| | 1-01-1 | 02-02-02-00 | 燃油及潤滑劑 | Combustíveis e lubrificantes | | | |
| | 1-01-1 | 02-02-07-00 | 紀念品及獎品 | Lembranças e ofertas | 1,600,000.00 | | |
| | 1-01-1 | 02-03-01-00 | 各類資產 | Diversos | | 800,000.00 | |
| | 1-01-1 | 02-03-04-00 | 不動產 | Bens imóveis | | 410,000.00 | |
| | 1-01-1 | 02-03-09-00 | 文化、體育及康樂活動 | Actividades culturais, desportivas e recreativas | | 150,000.00 | |
| | 1-01-1 | 05-02-05-00 | 雜項 | Diversos | 10,000.00 | | |
| 總 額 | | | | Total | 1,660,000.00 | 1,660,000.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章Cap. | 組 Div. | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------|-----------|---------------------|---------------------------------|----------------------------------|---|------------------------------|-----------------|---|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código | | | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 6-01-0 | 05-04-00-00 09-02-05-00 | 共用開支 備用撥款 01 AMCM - 房屋信貸補貼 | DESPESAS COMUNS Dotação provisional AMCM - Bonificação do crédito à habitação | 8,983,200.00 | 8,983,200.00 | "14/10/2009之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 14/10/2009" |
| 總額 | | | | | | Total | 8,983,200.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章Cap. | 組 Div. | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------|-----------|---------------------|---------------------------------|------------------------|---|------------------------------|-----------------|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código | | | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 共用開支 備用撥款 | DESPESAS COMUNS Dotação provisional | | 18,000.00 | "16/10/2009之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Directora dos Serviços, Subst.ª, de 16/10/2009" |
| 29 | 01 | 3-03-0 | 02-03-08-00 | 勞工事務局 - 局長室 技術及專業培訓 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Formação técnica ou especializada | 18,000.00 | | |
| 總額 | | | | | | Total | 18,000.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章Cap. | Orgân. Div. | 分類 Func. | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência a autorização |
|-------------|----------------|-------------|-----------------|--------------|-----------------|---|------------------------------|---------------------|---|
| | | | 職能 Económica | 經濟 Código | | | | | |
| 28 | 01 | 2-01-0 | 01-01-04-01 | | 澳門保安部隊事務局 - 局長室 | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS | | | “19/10/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 19/10/2009” |
| | | 2-01-0 | 01-03-02-00 | | 工資 | Salários | 200,000.00 | | |
| | | 2-01-0 | 01-05-02-00 | | 膳食及住宿 - 實物 | Alimentação e alojamento - espécie | 400,000.00 | | |
| | | 2-01-0 | 01-06-03-02 | | 各項補助 - 社會福利金 | Abonos diversos - previdência social | 400,000.00 | | |
| | | 2-01-0 | 02-01-01-00 | | 日津貼 | Ajudas de custo diárias | | 1,000,000.00 | |
| | | 2-01-0 | 02-01-02-00 | | 建設及大型裝修 | Construções e grandes reparações | | 800,000.00 | |
| | | 2-01-0 | 02-02-02-00 | | 保衛及保安用品 | Material de defesa e segurança | | 1,000,000.00 | |
| | | 2-01-0 | 02-02-07-00 | | 燃油及潤滑劑 | Combustíveis e lubrificantes | 1,000,000.00 | | |
| | | 2-01-0 | 02-02-07-00 | 03 | 清潔及消毒用品 | Material de limpeza e desinfecção | 1,300,000.00 | | |
| | | 2-01-0 | 02-02-07-00 | 05 | 廠房、修理廠及化驗室用品 | Utensílios fabrís, oficíais e de laboratório | 1,270,000.00 | | |
| | | 2-01-0 | 02-03-01-00 | 05 | 各類資產 | Diversos | 1,000,000.00 | | |
| | | 2-01-0 | 02-03-02-01 | | 電費 | Energia eléctrica | | 1,770,000.00 | |
| | | 2-01-0 | 02-03-02-02 | 03 | 管理費及保安 | Condomínio e segurança | | 1,000,000.00 | |
| 總 額 | | | | | | | Total | 5,570,000.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. 組 | Div. | 00 | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização | |
|-------------------|------|----|---------------------|--|-------------|--|------------------------------|-----------------|---|-------|
| | | | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código 項 Alin. | | | | | | |
| 40 | 00 | | | | 投資計劃 | INVESTIMENTOS DO PLANO | | | “19/10/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 19/10/2009” | |
| | | | 07-02-00-00 | | 房屋 | Habitacões | 9,279,865.90 | | | |
| | | | 07-03-00-00 | | 樓宇 | Edifícios | 21,018,701.60 | | | |
| | | | 07-04-00-00 | | 街道及橋樑 | Estradas e pontes | 3,850,939.40 | | | |
| | | | 07-05-00-00 | | 港口 | Portos | 2,946,068.00 | | | |
| | | | 07-06-00-00 | | 各項建設 | Construções diversas | 317,575.00 | | | |
| | | | 07-09-00-00 | | 運輸物料 | Material de transporte | 528,663.00 | | | |
| | | | 07-10-00-00 | | 機械及設備 | Maquinaria e equipamento | 539,436.40 | | | |
| | | | 07-12-00-00 | | 其他投資 | Outros investimentos | 12,588,732.90 | | | |
| | | | 10-00-00-00 | 02 | 同期撥款 / 備用撥款 | DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL | 27,105,212.60 | 27,105,212.60 | | Total |
| | | | | | | 總額 | | | | Total |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. 組 | Div. | 00 | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização | |
|-------------------|------|----|---------------------|--|--------------------------|--|------------------------------|-----------------|--|-------|
| | | | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código 項 Alin. | | | | | | |
| 12 | 00 | | | | 共用開支 | DESPESAS COMUNS | | | “14/10/2009 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 14/10/2009” | |
| | | | 05-04-00-00 | 90 | 備用撥款 | Dotação provisional | 8,983,200.00 | | | |
| 50 | 00 | | | | 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 | CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS | | | | |
| | | | 04-01-01-03 | 31 | 澳門理工學院 | Instituto Politécnico de Macau | 8,983,200.00 | 8,983,200.00 | | |
| | | | | | | 總額 | | | | Total |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類 | | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|---------------|------|---------------|-------------------------------------|--------------------------|---|------------------------------|-----------------|---|
| 組織 章Cap. 組 | Div. | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código 項Alin. | | | | | |
| 12 | 00 | 9-03-0 | 05-04-00-00 | 共用開支 | DESPESAS COMUNS | 9,000,000.00 | | "14/10/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/10/2009" |
| 50 | 00 | | 90 | 備用撥款 | Dotação provisional | | | |
| | | | 19 | 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 | CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS | | | |
| | | 9-02-0 | 04-01+02-02 | 社會保障基金 - 1% 的共同分享 | Fundo de Segurança Social - Participações de 1% | 9,000,000.00 | 9,000,000.00 | |
| 總 額 | | | | | Total | 9,000,000.00 | 9,000,000.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類 | | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|---------------|------|------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---|------------------------------|-----------------|---|
| 組織 章Cap. 組 | Div. | 職能 Func. | 經濟 Económica 編號 Código 項Alin. | | | | | |
| 01 | 18 | 1-02-1 1-02-1 | 02-03-04-00 02-03-05-03 | 一般事務 - 法律改革辦公室 不動產 交通及通訊之其他負擔 | ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA Bens imóveis Outros encargos de transportes e comunicações | 30,000.00 | 30,000.00 | "19/10/2009 之代局長批示" "Despacho da Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.º de 19/10/2009" |
| | | | | | | 30,000.00 | 30,000.00 | |
| 總 額 | | | | | Total | 30,000.00 | 30,000.00 | |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章Cap. | Div. 組 | 15 | 分類 | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------|-----------|----|-------------|-----------------|----------------|----------------|------------------------------|---------------------|--|
| | | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | |
| | | | 編號 | Códigq | 項Alin. | | | | |
| | | | 1-02-1 | 02-01-04-00 | | 法務局 - 國際法專務辦公室 | | | “19/10/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 19/10/2009” |
| | | | 1-02-1 | 02-03-07-00 | 02 書刊及技術文件 | | 1,500,000.00 | 352,000.00 | |
| | | | 1-02-1 | 02-03-07-00 | 01 廣告費用 | | | 47,000.00 | |
| | | | 1-02-1 | 02-03-07-00 | 02 在澳門特別行政區之活動 | | | | |
| | | | 1-02-1 | 02-03-08-00 | 01 研究、顧問及翻譯 | | 1,000,000.00 | 2,101,000.00 | |
| | | | 1-02-1 | 02-03-09-00 | 01 研討會及會議 | | | | |
| 總 額 | | | | | | Total | 2,500,000.00 | 2,500,000.00 | |

二零零九年十月二十一日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Outubro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Viória da Conceição*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年七月二十八日、八月十四日及九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

徐潔華，自二零零九年九月二十八日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

李仲萍，自二零零九年八月十七日起，受聘擔任第一職階勤雜人員職務，薪俸點為110；

葉文照，自二零零九年九月二十一日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

唐浩恩，自二零零九年九月二十一日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260。

二零零九年十月十九日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras副局長

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零九年十月十九日發出的批示：

(一) 財政局第二職階首席行政文員羅愛連，退休及撫卹制度會員編號27057，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十一年工作年數作計算，由二零零九年七月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho, 14 de Agosto e 8 de Setembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Choi Kit Wa, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 28 de Setembro de 2009;

Lei Chong Peng, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, a partir de 17 de Agosto de 2009;

Ip Man Chiu, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Setembro de 2009;

Tong Hou Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Outubro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Outubro de 2009:

1. Irene Maria Pires de Crestejo Lopes, oficial administrativo principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 27057 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Julho de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º,

並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零一一年一月十一日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

退休/撫卹金的修定

按照經濟財政司司長於二零零九年十月十九日發出的批示：

(一) 修改刊登於二零零八年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零七年十二月二十一日訂定前治安警察局第四職階警員盧樹森之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號48780，現根據第2/2008號法律『重組保安部隊及保安部門職程』第五條第一款、第七及第十九條，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數計算，由二零零七年十一月十日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零九年五月十日起始獲發放。

(三) 根據第1/2008號法律第一條及第二條規定，特許自二零零八年一月一日起，將該退休金調高澳門幣880.00。

(四) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 修改刊登於二零零八年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零七年十二月二十一日訂定前治安警察局第四職階警員唐兆英之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號117641，現根據第2/2008號法律『重組保安部隊及保安部門職程』第五條第一款、第七及第十九條，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及

n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 11 de Janeiro de 2011, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Outubro de 2009:

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Dezembro de 2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2008, II Série, de 9 de Janeiro, de fixação de pensão de aposentação de Lou Su Sam, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48780 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 10 de Novembro de 2007, a pensão mensal a corresponder ao índice 220, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, 7.º e 19.º estipulado na Lei n.º 2/2008 «Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 10 de Maio de 2009, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. A partir de 1 de Janeiro de 2008, a pensão de aposentação beneficia de uma melhoria no valor de MOP 880,00, concedida pelos artigos 1.º e 2.º da Lei n.º 1/2008.

4. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Dezembro de 2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2, II Série de 9 de Janeiro de 2008, de fixação de pensão de aposentação de Tong Sio Ieng, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 117641 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 10 de Novembro de 2007, a pensão mensal a corresponder ao índice 110, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, 7.º e 19.º estipulado na Lei n.º 2/2008 «Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei

第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其十五年工作年數計算，由二零零七年十一月十日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的110點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零九年五月十日起始獲發放。

(三) 根據第1/2008號法律第一條及第二條規定，特許自二零零八年一月一日起，將該退休金調高澳門幣440.00。

(四) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年十月十九日發出的批示：

消防局消防員施曉恩，供款人編號6086312，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年九月十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

根據第6/2006號行政法規第四十一條之規定，現刊登經濟財政司司長於二零零九年十月十三日批示核准之退休基金會二零零九年度本身預算之第一次修改：

n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 10 de Maio de 2009, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. A partir de 1 de Janeiro de 2008, a pensão de aposentação beneficia de uma melhoria no valor de MOP 440,00, concedida pelos artigos 1.º e 2.º da Lei n.º 1/2008.

4. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Outubro de 2009:

Si Hio Ian, bombeiro do Corpo de Bombeiros, com o número de contribuinte 6086312, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões de 2009, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Outubro do mesmo ano:

二零零九年度退休基金會第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|
| 編號 Código | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | |
| 01 | 01 | 10 | 00 | 00 | | |
| 01 | 02 | 10 | 00 | 07 | 放棄享受特別假期之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial | 84,000 |
| 02 | 03 | 02 | 02 | 02 | 衛生及清潔 Higiene e limpeza | 20,000 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| 02 | 03 | 04 | 00 | 01 | 不動產 Bens imóveis | | 20,000 |
| | | | | | 總額 Total | 104,000 | 104,000 |

二零零九年十月七日於退休基金會——行政管理委員會——主席：劉婉婷——副主席：沙蓮達——委員：雪萬龍，馮炳權

Fundo de Pensões, aos 7 de Outubro de 2009. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

二零零九年十月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 20 de Outubro de 2009. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年十月十五日起，與郭買強簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術稽查之職務，薪俸點為225。

摘錄自保安司司長於二零零九年十月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年十月十五日起，與彭容根簽訂為期一年之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

按照簽署人於二零零九年十月七日之批示：

應第一職階二等技術輔導員歐陽安之申請，自二零零九年十月十九日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

聲明

為著應有之效力，茲聲明：由於本局編制之第一職階顧問翻譯員陳曉疇自二零零九年九月十五日起獲確定委任為第一審法院法官，因此根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Setembro de 2009:

Kwok Mi Keung — contratado por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como fiscal técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Outubro de 2009:

Pang Iong Kan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.^o escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2009.

Por despacho do signatário, de 7 de Outubro de 2009:

Ao Ieong On, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 19 de Outubro de 2009, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Io Chao, intérprete-tradutor assessor, 1.^o escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, foi nomeado, definitivamente, juiz de primeira instância, a partir de 15 de Setembro de 2009, cessando automaticamente as funções na categoria e quadro de origem,

四十五條之規定，自同日起其在本局編制內任職顧問翻譯員之狀況自動終止。

nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

二零零九年十月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Outubro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月七日作出的批示：

許健兒、王永強、陸兆昌及蔡劍峰，司法警察局確定委任之第二職階一等刑事技術輔導員，在刊登於二零零九年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中名列第一名至第四名——根據六月二十八日第26/99/M號法令第十二條，八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，及第9/2006號行政法規第二十四條第一款（八）項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲確定委任為本局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階首席刑事技術輔導員。

二零零九年十月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2009:

Hoi Kin I, Wong Weng Keong, Lok Sio Cheong e Choi Kim Fong, adjuntos-técnicos de criminalística de 1.^a classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 33/2009, II Série, de 19 de Agosto — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de criminalística principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2 e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 8), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

Polícia Judiciária, aos 22 de Outubro de 2009. — O Director, *Wong Sio Chak*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零零九年三月十六日作出的批示：

楊夢玉，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零九年九月三日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為600點。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Março de 2009:

Yang Mengyu — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 3 de Setembro de 2009.

按照局長於二零零九年五月十三日之批示：

袁, 樣顏、甘, 武娟和劉, 建國——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 首位從二零零九年九月二十一日起, 其餘兩位從二零零九年九月二十八日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員(級別1), 為期六個月。

按照局長於二零零九年六月四日之批示：

陳, 金鳳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 從二零零九年九月二十一日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員(級別1), 為期六個月。

按照局長於二零零九年七月十三日之批示：

麥, 耀昇和陳, 欣慰——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 從二零零九年七月二十七日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階二等資訊督導員, 為期六個月。

按照局長於二零零九年七月十六日之批示：

吳, 春霞、李, 煥彩和羅, 美好——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 從二零零九年九月二十一日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員(級別1), 為期六個月。

按照行政長官於二零零九年七月三十日作出的批示：

邱德正, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生, 由二零零九年九月十七日起獲續約一年。

按照行政長官於二零零九年八月七日作出的批示：

王麗芝, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生, 由二零零九年九月十日起獲續約一年。

按照行政長官於二零零九年八月十一日作出的批示：

Rodrigues, José Manuel Coelho, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生, 由二零零九年十月一日起獲續約一年。

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Maio de 2009:

Un, Jeong Ngan, Kam, Mou Kun e Lao, Kin Kuok — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 para o primeiro e 28 de Setembro de 2009 para os dois restantes.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Junho de 2009:

Chan, Kam Fong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Julho de 2009:

Mak, Io Seng e Chan, Ian Wai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes de informática 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Julho de 2009:

Ng, Chon Ha, Lei, Wun Choi e Lo, Mei Hou — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Julho de 2009:

Qiu Dezheng, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Agosto de 2009:

Wang Lizhi, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2009.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Agosto de 2009:

Rodrigues, José Manuel Coelho, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Alves Cardoso, Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto, 為本局個人勞動合同第三職階護士長, 由二零零九年九月一日起獲續約一年。

按照行政長官於二零零九年八月十二日作出的批示:

Alves Coelho Yee, Paula Marina, 為本局個人勞動合同第三職階高級護士, 由二零零九年九月一日起獲續約一年。

按代局長於二零零九年九月一日之批示:

陳, 惠敏、趙, 葉歡、莊, 仕海、馮, 慧婷、林, 愛蓮、梁, 勛、廖, 金蓮、譚, 麗容及黃, 志明, 為本局編制外合同第二職階一等衛生稽查員, 由二零零九年九月二十七日起獲續約一年。

按照局長於二零零九年九月九日作出的批示:

劉, 咏儀及梅, 菠, 為本局個人勞動合同醫生, 由二零零九年十月一日起獲續約三個月。

按照局長於二零零九年十月八日之批示:

黃, 淑儀, 本局散位合同第一職階二級診療技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 擔任第一職階二級診療技術員之職務, 為期六個月, 由二零零九年十月二十日起生效。

按照副局長於二零零九年十月十四日之批示:

核准名稱為“運通藥房(第一分店)”從事藥物業活動, 准照編號為第101號以及其營業地點為澳門亞馬喇土腰(關閘馬路)92號彩虹苑(第一, 二座)地下I座及PP座, 東主蔡, 其東, 總辦事處位於澳門亞馬喇土腰(關閘馬路)92號彩虹苑(第一, 二座)地下I座及PP座。

(是項刊登費用為 \$382.00)

按照副局長於二零零九年十月十五日之批示:

宣告編號第2號之藥物產品出入口及批發商號准照失效, 商號名稱為“靈芝”, 營業地點為澳門文第士巷3號地下, 准照持有人為劉永康, 居住於香港英皇道十四號僑興商業大廈二樓C-E座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准以下成藥之註冊:

“氯氮平片25mg”20粒裝片劑, 其註冊編號為MAC-00248;

Alves Cardoso, Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto, enfermeiro-chefe, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Agosto de 2009:

Alves Coelho Yee, Paula Marina, enfermeiro-graduado, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 1 de Setembro de 2009:

Chan, Vai Man, Chio, Ip Fun, Chong, Si Hoi, Fong, Wai Teng, Lam, Oi Lin Irene, Leong, Fan, Lio, Kam Lin, Tam, Lai Iong e Vong, Chi Ming Domingos, agentes sanitários de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 27 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Setembro de 2009:

Lao, Weng I e Mui, Po Mabel, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2009:

Wong, Suk Yee, técnico de diagnóstico e terapêutica 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2009.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 14 de Outubro de 2009:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Wan Tung (Primeiro Sucursal)», alvará n.º 101, com local de funcionamento no Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 92, Choi Hong Un (Bloco I, II), r/c «I» e «PP», Macau, cuja titularidade pertence a Choi, Kei Tong, com sede no Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 92, Choi Hong Un (Bloco I, II), r/c «I» e «PP», Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 15 de Outubro de 2009:

Declaro caducado o alvará n.º 2 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Ling Chi», com local de funcionamento na Travessa de Silva Mendes, n.º 3, r/c, Macau, cuja titularidade pertence a Lau Wing Hong, com residência no Block C.D.E., 1st Floor, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road, North Point, Hong Kong.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

Clozapine Tablets 25mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00248

“氯氮平片50mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00249；

“格列齊特片80mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00250；

“依托度酸片200mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00251；

“巴氯芬片10mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00252。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

二零零九年十月十五日於衛生局

局長 李展濤

Clozapine Tablets 50mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00249

Gliclazide Tablets 80mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00250

Etodolac Tablets 200mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00251

Baclofen Tablets 10mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00252

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Serviços de Saúde, aos 15 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照行政長官二零零九年九月一日批示：

Luís Augusto de Castilho Rabaça Correia Cordeiro 學士，根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，由二零零九年十月十五日起至二零一零年三月三十一日止。

按照簽署人二零零九年九月九日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階、薪俸點為485：沈咪蓮學士，由二零零九年十一月二十八日起生效；

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：陳安琪學士，由二零零九年十一月十二日起生效；第二職階、薪俸點為455：楊艷艷學士，由二零零九年十一月二日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：卓麗文，具高等專科學位，由二零零九年十二月一日起生效；第一職階、薪俸點為350：李國妍學士，由二零零九年十一月二日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Setembro de 2009:

Licenciado Luís Augusto de Castilho Rabaça Correia Cordeiro — contratado por assalariamento, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 15 de Outubro de 2009 a 31 de Março de 2010.

Por despacho do signatário, de 9 de Setembro de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Sam Mai Lin, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 28 de Novembro de 2009;

Técnicas superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: licenciada Chan On Kei, a partir de 12 de Novembro de 2009; 2.º escalão, índice 455: licenciada Ieong Im Im, a partir de 2 de Novembro de 2009;

Técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: bacharel Cheok Lai Man, a partir de 1 de Dezembro de 2009; 1.º escalão, índice 350: licenciada Lei Kuok In, a partir de 2 de Novembro de 2009;

首席技術輔導員，第一職階、薪俸點為350：鄭穎詩，由二零零九年十一月二十七日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：馮永森，由二零零九年十一月二十八日起生效及賈詩燕，由二零零九年十二月一日起生效。

按照本局代副局長二零零九年十月六日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第三階段、薪俸點為525：何慧莊學士，由二零零九年九月二十二日起生效，張煥漢學士，由二零零九年九月二十三日起生效及韓旭學士，由二零零九年九月二十四日起生效。

更正

按照本局代副局長二零零九年十月六日批示：

黃曉玲碩士，根據第14/2009號法律第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二高等級技術員，薪俸點為455，更正由二零零九年九月二十一日起生效。

二零零九年十月十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Kuong Weng Si, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350: a partir de 27 de Novembro de 2009;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Fong Weng Sam, a partir de 28 de Novembro de 2009 e Ka Si In, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 6 de Outubro de 2009:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525: licenciada Ho Wai Chong, a partir de 22 de Setembro de 2009, licenciado Cheong Vun Hon, a partir de 23 de Setembro de 2009 e licenciado Hon Iok, a partir de 24 de Setembro de 2009.

Rectificação

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 6 de Outubro de 2009:

Mestre Wong Hio Leng, rectificada a alteração, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據二零零九年九月三十日第22D/CG/2009號澳門理工學院理事會決議：

委任梁仲明學士擔任博彩教學暨研究中心財務組組長的職務，任期一年，由二零零九年九月一日起生效。現根據第

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por Deliberação do Conselho de Gestão deste Instituto n.º 22D/CG/2009, de 30 de Setembro de 2009:

Licenciada Lang Chong Meng — nomeada, pelo período de um ano, chefe de sector de Gestão Financeira do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, a partir de 1 de Setembro

15/2009號法律第五條第二款規定，公佈被委任者學歷和專業簡歷如下：

1. 學歷：

工商管理學學士，主修會計。

2. 專業簡歷：

1998/02/18至今——任職高級技術員；

2000/04/01-2002/02/08——擔任會計及出納部會計及預算範疇職務主管；

2002/02/09-2003/06/30——擔任職業技能培訓中心財務範疇職務主管；

2003/07/01-2003/10/31——擔任澳門旅遊博彩技術培訓中心財務範疇職務主管；

2003/11/01-2007/02/17——擔任澳門旅遊博彩技術培訓中心財務部主管；

2007/02/18-2009/08/31——擔任澳門旅遊博彩技術培訓中心金利達校區財務部主管。

二零零九年十月十九日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

de 2009. Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicado o currículo académico e profissional da nomeada:

1. Currículo académico:

Licenciatura em Gestão de Empresas, na variante de Contabilidade.

2. Currículo profissional:

1998/02/18 até agora, técnico superior;

2000/04/01-2002/02/08, chefe funcional da Área de Contabilidade e Orçamento do Departamento de Contabilidade e Tesouraria;

2002/02/09-2003/06/30, chefe funcional da Área Financeira do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras;

2003/07/01-2003/10/31, chefe funcional da Área Financeira do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau;

2003/11/01-2007/02/17, chefe da Gestão Financeira do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau;

2007/02/18-2009/08/31, chefe de Gestão Financeira do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau — Campus King Light Garden.

Instituto Politécnico de Macau, aos 19 de Outubro de 2009. — O Secretário-Geral, *Chan Wai Man*.

地圖繪製暨地籍局

聲明

茲聲明：根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 d) 項的規定，本局會計暨財產科科長何兆生自二零零九年十月十九日起終止在本局之職務。

更正

於二零零九年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內第12733頁公佈的聲明的葡文文本中有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……Lau Sou Fan……”

現應為：“……Lao Sou Fan……”。

二零零九年十月二十一日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Declaração

Declara-se por este meio que José Maria Ho, chefe da Secção de Contabilidade e Património, desta DSCC, cessa as próprias funções nestes Serviços, conforme os estipulados no artigo 44.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Rectificação

Na versão portuguesa da declaração, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2009, II Série, de 14 de Outubro, a páginas 12733, verifica-se uma inexactidão que se rectifica:

Onde se lê: «...Lau Sou Fan...»

deve ler-se: «...Lao Sou Fan...».

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 21 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經由八月十日第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十一條規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零九年十月十五日批示核准之郵政局二零零九年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 «O regime de administração financeira pública», na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, de 10 de Agosto de 2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro do mesmo ano:

郵政局第一次本身預算修改

1.ª alteração do orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|---|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| 組織分類 Classificação Orgânica: 章 Capitulo : 50 | | | | | 組 Divisão :15 | | |
| 01 | 01 | 01 | 01 | 00 | 薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários | 1,810,000.00 | |
| 01 | 01 | 06 | 00 | 00 | 重疊薪俸 Duplicação de vencimentos | 120,000.00 | |
| 01 | 01 | 07 | 00 | 02 | 委員會成員 Membros de conselhos | 220,000.00 | |
| 01 | 01 | 09 | 00 | 00 | 聖誕津貼 Subsídio de Natal | 150,000.00 | |
| 01 | 01 | 10 | 00 | 00 | 假期津貼 Subsídio de férias | 140,000.00 | |
| 01 | 02 | 04 | 00 | 00 | 錯算補助 Abono para falhas | 25,000.00 | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 03 | 清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção | 80,000.00 | |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 01 | 退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） Fundo Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) | 205,000.00 | |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 02 | 退休基金會——公積金制度（僱主方） Fundo Pensões — Reg. Previdência (parte patronal) | 176,000.00 | |
| 07 | 10 | 00 | 00 | 00 | 機械及設備 Maquinaria e equipamento | | 2,926,000.00 |
| | | | | | 總額 Total | 2,926,000.00 | 2,926,000.00 |

二零零九年十月二十日於郵政局

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.
局長 羅庇士

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

聲明

Declaração

為著應有效力，茲聲明，應本局第一職階二等技術輔導員陳錦達之要求，於其散位合同期滿，自二零零九年十月一日起終止職務。

Para os devidos efeitos se declara que Chan Kam Tat, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, cessou funções, a seu pedido, no termo do prazo do seu contrato de assalariamento, a partir de 1 de Outubro de 2009.

二零零九年十月十九日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 19 de Outubro de 2009. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零九年十月十二日批示核准之民航局二零零九年財政年度本身預算第四次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro do mesmo ano:

民航局二零零九年財政年度第四次本身預算修改

4.ª alteração do orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| | | | | | 經常開支 Despesas correntes | | |
| 01 | 01 | 03 | 01 | 00 | 報酬 Remunerações | | 200,000.00 |
| 01 | 01 | 07 | 00 | 03 | 職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado | 20,000.00 | |
| 01 | 03 | 03 | 00 | 00 | 服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie | 30,000.00 | |
| 01 | 06 | 03 | 02 | 00 | 日津貼 Ajudas de custo diárias | 150,000.00 | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 06 | 紀念品及獎品 Lembranças e ofertas | 20,000.00 | |
| 02 | 03 | 07 | 00 | 01 | 廣告費用 Encargos com anúncios | | 120,000.00 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 04 | | |
| | | | | | 總額 Total | 320,000.00 |
| | | | | | | 320,000.00 |

二零零九年十月八日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表），何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 8 de Outubro de 2009. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鍾英祥在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零零九年九月七日起生效。

摘錄自局長於二零零九年九月二十四日作出的批示：

應黃寶儀之請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同自二零零九年十月十六日起予以解除。

摘錄自局長於二零零九年九月二十八日作出的批示：

應陳家慧之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同自二零零九年十月十九日起予以解除。

二零零九年十月二十日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2009:

Chong Ieng Cheong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Setembro de 2009:

Vong Pou Iu Veronica — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Outubro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Setembro de 2009:

Chan Ka Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.